POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1933.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	45·31	6·40	11·7	2·8	5·00	70·7	W. S. W. 7	S. W. 10	S. W. 1	5·0	5·9	—	Mg. R.	—290	—
2	41·57	4·58	8·9	1·0	4·93	76·7	S. W. 4	W. S. W. 31	S. W. 21	8·7	3·9	1·14	Mg Sz D Śn Kr	—284	—
3	41·46	5·33	8·2	2·2	5·17	79·0	S. W. 16	S. W. 14	S. W. 7	10·0	1·2	2 38	—	—271	—
4	36·41	7·43	11·5	5·1	6·27	80·0	S. S. W. 18	W. 28	W. S. W. 27	8·7	4·4	7·18	D.	—272	—
5	43·06	4·45	8·0	2·2	5·00	80·3	S. W. 11	W. 21	N. W. 15	10·0	0·3	0·68	D. Kr.	—263	—
6	44·08	5·00	8·3	0·4	4·90	76·7	W. S. W. 10	S. W. 13	W. S. W. 8	6·7	7·5	0·86	D.	—178	—
7	42·81	5·05	9·7	2·2	5·00	77·3	W. S. W. 15	W. S. W. 21	W. 13	9·0	3·2	0·02	Mg. D.	—195	—
8	43·88	3·00	7·0	1·4	4·30	75·0	W. N. W. 8	N. 11	W. N. W. 2	8·7	3·7	—	Śn.	—213	—
9	47·40	3·55	8·0	0·2	3·87	66·3	W. S. W. 6	W. N. W. 10	N. 1	5·0	9·0	—	Mg.	—229	—
10	45·11	5·38	10·3	—1·2	4·17	64·7	0	N. N. W. 6	0	6·7	11·3	—	Mg. Sz.	—241	—
11	46·17	7·00	12·6	+1·2	5·07	68·3	W. S. W. 2	N. N. W. 6	W. N. W. 3	6·7	8·4	—	Mg. Sz.	—252	—
12	44·81	5·00	10·9	—0·2	4·77	72·7	E. 14	E. 23	N. E. 11	1·7	12·0	—	R.	—257	—
13	43·42	7·70	16·2	+0·1	5·73	72·3	0	W. S. W. 9	N. W. 19	6·7	6·8	0·71	R. Sz. Mg. D.	—268	—
14	48·45	4·90	8·8	—3·8	5·00	76·0	S. W. 11	W. S. W. 22	W. S. W. 16	9·0	8·8	0·18	D.	—272	—
15	47·01	5·85	8·8	0·7	5·10	75·7	S. W. 16	S. W. 21	W. S. W. 16	10·0	0·9	0·41	—	—275	—
16	38·12	7·28	9·0	4·4	6·77	88·7	S. W. 27	S. S. E. 21	W. S. W. 15	9·3	—	4·02	D.	—279	—
17	41·47	2·53	7·0	1·1	3·93	71·7	W. 23	S. W. 25	W. 14	6·3	6·4	0·02	D. Śn.	—279	—
18	40·09	3·00	7·5	—2·1	3·37	61·0	W. 14	W. S. W. 13	0	3·0	11·6	—	Mg.	—256	—
19	38·41	2·98	8·0	—0·3	3·83	66·7	0	W. 10	N. N. W. 2	7·3	3·9	—	Mg. Sz.	—255	—
20	36·70	4·82	9·2	—0·8	4·93	77·3	0	E. N. E. 4	N. W. 8	7·7	8·1	—	Mg.	—266	—
21	37·08	6·00	9·6	+3·7	5·30	74·7	0	N. N. W. 10	W. N. W. 10	10·0	—	—	—	—273	—
22	41·05	3·88	7·2	+1·5	5·03	79·3	W. N. W. 9	N. W. 9	W. 14	10·0	—	0·66	D. Śn.	—278	—
23	44·78	4·12	8·3	1·2	4·57	74·7	W. N. W. 4	W. S. W. 10	S. W. 3	9·7	3·5	—	—	—283	—
24	45·03	6·25	9·9	0·7	5·20	74·0	S. W. 6	W. N. W. 9	W. N. W. 9	10·0	—	—	Mg.	—284	—
25	46·22	6·50	10·7	4·7	4·80	65·0	N. N. W. 14	N. N. W. 19	N. W. 7	6·7	1·9	—	—	—287	—
26	46·31	6·90	12·4	0·4	5·07	69·3	E. 1	E. 11	N. E. 4	0·0	13·3	—	R.	—290	—
27	43·97	5·58	11·5	—0·2	5·20	76·7	N. E. 1	N. 13	N. N. E. 7	3·3	6·6	—	R.	—292	—
28	40·23	7·10	12·0	—0·3	5·43	74·3	0	W. N. W. 10	S. S. E. 3	6·0	10·1	—	R.	—295	—
29	38·95	8·98	16·0	2·5	6·43	75·7	W. S. W. 3	W. S. W. 15	E. N. E. 9	8·0	7·9	—	Mg.	—296	—
30	39·11	10 95	17·0	5·3	8·13	83·3	0	S. W. 14	0	8·3	4·2	2·54	D.	—298	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	42·63	5·89	10 14	1·44	5·08	74·14	8·00	14·97	8·83	7·27	Suma 164·8	Suma 20·80	—	—266	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	18	15	1	1	1	2	1	1	—	—	17	45	1	—	—	—	—
I Śródmieście	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	2	—	—	—	2	1	1	—	—	17	45	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	5	2	3	5	7	1	1	—	24	1	—	1	1	2	1	—	2	—	2	1	1	—	1	4	—	3	1	1	—	1	1
Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	3	2	—	1	—	—	—	8	—	—	—	—	1	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	7	6	6	5	8	1	1	—	34	1	—	1	1	3	1	—	3	1	4	1	1	1	1	4	1	3	1	1	1	1	3

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 226.534 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 101.142 — kobiet / *femmes* 125.392 — chrześcijan / *chrétiens* 168.013 — żydów / *israélites* 58.521

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 147 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 266 — zgonów / *décès* 280 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 14

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·79 — urodzin / *naissances* 14·09 — zgonów / *décès* 14·83 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 0·74

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	119	1	—	—	—	—	120	11
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	2	2	—	—	—	—	4	1
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	3
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	23	—	—	23	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	121	3	—	23	—	—	147	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	11	1	3	3	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	134	2	—	136	15
Wdowi — *Veufs*	8	3	—	11	1
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	142	5	—	147	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	15	1	2	—	18

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	84	75	21	15	195	65	3	1	2	3	9	12	110	94	204	77	1	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	32	6[2])	6[2])	67	8	2	1	—	—	3	1	31	39	70	9	2	1	—
Inne — *Autres*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	108	110	27	21	266	—	5	2	2	3	12	—	142	136	278	—	3	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	26	5	8	—	73	5	2	2	4	—	13	46	40	—	86	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 4 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	26	44	70	—	—	—	—	—	—	10	8	18	1	—	1	1	—	1	38	52	90	40
Małżeński — *Mariés*	56	30	86	1	—	1	2	1	3	17	13	30	—	1	1	—	—	—	76	45	121	51
Wdowi — *Veufs*	14	28	42	—	—	—	—	—	—	8	18	26	—	—	—	—	—	—	22	46	68	2
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	96	103	199	1	—	1	2	1	3	35	39	74	1	1	2	1	—	1	136	144	280	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	50	33	83	—	—	—	—	—	—	7	2	9	—	1	1	—	—	—	57	36	—	93

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe: M. — H.	—	—	—	—	—	—	3	—	—	21	5	1	—	1	14	1	—	2	—	1	—	5	3	22	6	—	16	3	—	1	—	6	6	1	—	—	—	4	9	2	1	1	1	136	57
Płeć — Sexe: K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	8	—	—	—	11	2	1	3	—	3	—	9	2	30	4	—	14	1	—	1	2	—	5	2	2	2	—	3	14	2	—	1	—	144	36
Płeć — Sexe: Razem — Total	—	—	—	—	—	—	3	—	—	43	13	1	—	1	25	3	1	5	—	4	—	14	5	52	10	—	30	4	—	2	2	6	11	3	2	2	—	7	23	4	1	2	1	280	93
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	6	3
0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	2
0 do 1 roku (0 à 1 an) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	14	4
0 do 1 roku (0 à 1 an) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	10	5
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
5 „ 9 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
5 „ 9 „ Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
10 „ 14 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
10 „ 14 „ Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
15 „ 19 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	3
20 „ 29 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	6
20 „ 29 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	9	4
30 „ 39 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	10
30 „ 39 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	9	10
40 „ 49 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	8
40 „ 49 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	6
50 „ 59 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	5	3	—	4	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	9
50 „ 59 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	2
60 „ 69 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	2	1	9	3	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	33	6
60 „ 69 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	4	—	1	2	—	—	—	2	1	11	—	—	3	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	34	3
70 i + (70 et +) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	3	1	6	—	—	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	—	—	—	1	29	2
70 i + (70 et +) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	7	—	15	2	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	48	—
niewiadomy — inconnu M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — inconnu K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	15	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	2	—	3	1	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	18	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2	3	1	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	19	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	2	—	4	2	—	1	1	—	1	—	—	4	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	29	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	2	—	5	—	—	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	22	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	—	—	6	1	—	3	—	—	—	3	2	12	2	—	8	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	9	1	—	1	—	60	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	4	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	10	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	2	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	1	1	9	—	—	1	2	—	—	1	2	3	—	—	—	—	3	2	—	—	—	1	41	
Razem — Total	—	—	—	—	—	—	3	—	—	43	13	1	—	1	25	3	1	5	—	4	—	14	5	52	10	—	30	4	—	2	2	6	11	3	2	2	—	7	23	4	1	2	1	280	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	3	—	—	15	6	—	—	1	7	1	—	2	—	4	—	2	2	6	5	—	9	4	—	2	2	5	7	2	2	2	—	3	1	1	—	2	—	96	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich — de communes voisines	1	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	13	
z innych miejsc — d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	6	1	—	8	13	1	—	1	—	4	—	—	4	2	3	—	1	2	1	3	1	4	1	6	1	—	1	2	—	—	2	2	—	80	
Razem — Total	1	—	—	—	—	—	1	—	—	13	7	1	—	10	13	1	—	1	—	5	—	—	4	2	3	—	3	2	1	3	1	4	1	6	1	—	1	2	—	—	2	4	—	93	
z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	13	7	1	—	10	12	1	—	1	—	5	—	—	4	2	2	—	3	2	1	3	1	4	1	6	1	—	1	2	—	—	2	3	—	90	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,597.979	60	4,991.663	38	606.316	22	5,518.786	20	4,982.186	57	536.599	63

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,214.218	40.474	43.192	32.426	176·—	1,213.403	40.447	175·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
727.160	726.770	137.986	534.886	49.194	4.704

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.469	42.752	38.796	650.066	28.857·08	2.736	13.059·98	1.298	1.529·94	43.447·00
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	556	793	10.139	440·91	65	156·89	43	33·22	631·02
	ubyło *moins*	—	496	734	9.601	532·79	30	100·66	22	21·50	654·95
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.475	42.812	38.855	650.604	28.765·20	2.771	13.116·21	1.319	1.541·66	43.423·07

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
28	7	21	202	90	112	200	86	114	27	18	9	3	1	2	22	2	20	3	1	2	137	58	79	8	6	2	30	11	19

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2485	2265
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	21	21
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	15	15
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	49	49
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	10	10
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	41	41
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	3	3
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	1
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	2	2
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	29	29
Spędzenie płodu — *Avortements*	5	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	10	7
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	91	46
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	44	24
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	4	4
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	291	155
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	112	106

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	24	23
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	1	1
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	136	136
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	163	163
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	60	60
Opilstwo — *Ivresse*	151	151
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	5	5
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2	2
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	81	81
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	67	67
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	100	100
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	112	112
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	234	234
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	—	—
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	16	16
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	67	67
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	97	97
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	48	48
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	6	6
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	30	30
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	45	45
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	224	224
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	29	29
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	30	30
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	niegniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	5	4	1	—	4	1	—	4	1	—	—	—	—	—	1	4	—	1	—	—	1	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	2	1	—	2	1	—	1	2	—	—	—	1	1	—	—	1	2	—	1	3	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	14	10	2	—	9	3	—	9	3	—	2	2	3	2	1	5	1	5	4	1	6	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	1	1	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2
Razem — *Total*	1	—	1	1	1	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	3	14
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV Piasek	—	1	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	8
V Kleparz	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
VI Wesoła	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	6
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
VIII Kazimierz	—	1	1	17	—	1	7	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	1	33
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie	—	1	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV Czarna Wieś	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XV Nowa Wieś	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XVI Łobzów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	—	—	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	8
XVIII Warszawskie	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII Podgórze	—	—	—	6	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	12
Razem — *Total*	—	11	4	41	—	3	26	9	—	—	—	2	4	—	—	9	2	—	7	118
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	39	—	3	14	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	5	65
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	5
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	1	3	3	—	—	—	—	1	1	—	—	17	—	—	1	29
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	3	1	3	5	—	—	—	—	1	2	—	—	18	—	—	1	34
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	3	1	3	5	—	—	—	—	1	2	—	—	13	—	—	1	29

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3776	19	17	132	65	67	64	31	33	65	34	31	5	3	2	126	59	67
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2622	21	20	90	51	39	32	19	13	27	20	7	5	3	2	90	47	43
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	956	17	12	32	12	20	24	11	13	25	12	13	—	—	—	31	11	20
Izolacyjny — *D'isolement*	10	143	12	14	5	—	5	7	—	7	8	—	8	—	—	—	4	—	4
Innych chorób — *Autres maladies*	5	55	9	11	5	2	3	1	1	—	5	2	3	—	—	—	1	1	—

(Przybyło, Wypisano, Zmarło: w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3407	2557		850
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3407	2557	—	850
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	*)	—		—

*) Zamknięta z powodu remontu. — *Fermé à cause de la restauration.*

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.503	3.172	1.888	443	1.424

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	201	—	—	97	49	—	—	—	2	—	—	46	7	201	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	107	—	—	62	35	—	—	—	2	—	—	3	5	107	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	94	—	—	35	14	—	—	—	—	—	—	43	2	94	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
241	89	152	963	615	176	51	121	908

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*						
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*				
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*		
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
999	5	152	994	550	546	388	60	39	21

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
64	479	4	14	17	4	101	18	—	1	292	18	768

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	229	33	Lemonjady — *Limonades*	2	2
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	2	Korzenie i przyprawy — *Épices*	3	1
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	1	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	540	—	Cukier — *Sucre*	2	—
Masło — *Beurre*	23	10	Kawa — *Café*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	5	—	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	4	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	3
Mąka — *Farine*	1	1	Woda studzienna — *Eau de puits*	2	2
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	15	2	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	1	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	20	6	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	3	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	4	2
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1	Mocz — *Urines*	7	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	5	5	Razem — *Total*	905	77

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — *p i è c e s*								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	8	2	13	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	28	3	135	27	193	564	—	19	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	201	82	269	154	706	2046	—	299	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	220	238	231	259	948	79	—	866	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	41	—	68	38	147	349	—	1483	456
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	8	9	—	17	—	—	629	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	493	331	720	480	2024	3043	—	3296	456
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	473	239	500	372	1584	3043	—	3188	50
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	7	40	105	30	182	—	—	10	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	—	52	39	16	107	—	—	48	406
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	43	45	90	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	482	331	687	463	1963	3043	—	3246	456
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	473	239	500	372	1584	3043	—	3188	19

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	115.512	mięsa wołowego — *boeuf*	38.900
z wołów — *de boeufs*	71.461	„ cielęcego — *veau*	44.600
z krów — *de vaches*	123.153	„ baraniego — *mouton*	80
z jałówek — *de veaux d'un an*	84.810	„ wieprzowego — *porc*	31.278
z cieląt — *de veaux*	79.815	Razem — *Total*	114.858
ze świń — *de porcs*[1])	497.692	wędlin — *viande fumée*	11.995
z owiec — *de brebis*	—	słoniny — *lard*	366
z kóz — *de chèvres*	—	podrobiu — *tessure*	394
z koni — *de chevaux*[2])	8.820	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	5.060
Razem — *Total*	981.263		

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 72.678 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·62	0·63	0·64	0·64	—	0·63
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·72	0·74	0·74	0·74	—	0·74
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·37	0·37	0·37	0·37	—	0·37
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·55	0·55	0·56	0·56	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·17	0·18	0·20	—	0·17
Cebula — *Oignons*	„	0·23	0·23	0·25	0·25	—	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·23	0·25	0·28	—	0·23
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	3·50	—	3·50
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·50	1·50	1·45	1·40	—	1·46
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·11	0·10	—	0·11
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·19	0·18	—	0·19
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·22	0·22	0·21	0·20	—	0·21
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·22	0·22	0·21	0·20	—	0·21
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·30	1·30	1·20	—	1·25
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·30	5·20	4·80	3·90	—	4·55
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·55	4·80	3·60	3·20	—	3·79
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	1·40	1·00	0·80	—	1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·07	0·07	0·06	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·48	0·48	0·44	0·44	—	0·46
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·64	—	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·40	1·40	—	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·50	1·55	1·70	1·80	—	1·64
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·30	1·30	—	1·35
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·50	7·00	5·00	6·00	—	5·63
Indyki — *Dindons*	„	14·50	14·00	12·00	13·50	—	13·50
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	3·50	3·75	—	4·31
Kury — *Poules*	„	3·50	3·75	3·50	4·00	—	3·69
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	3·50	3·50	4·00	—	3·67
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	4·00	3·00	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·50	—	2·43
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·90	1·90	1·90	2·20	—	1·98
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·90	3·00	—	2·88
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·50	4·50	4·50	4·80	—	4·58
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·60	—	2·45
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	—	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	35·50	37·50	37·00	37·00	—	36·75
Żyto — *Seigle*	„	19·25	20·00	20·00	20·00	—	19·81
Jęczmień — *Orge*	„	16·50	16·25	16·25	16·25	—	16·31
Owies — *Avoine*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	18·25	18·50	18·50	18·50	—	18·44
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	57·00	57·00	57·00	—	57·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	20·50	20·00	20·00	20·00	—	20·13
Fasola krasa, mieszana — *Haricots de couleur, mixtes*	„	18·50	18·00	18·00	18·00	—	18·13
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	52·50	54·50	57·50	57·50	—	55·50
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	62·00	64·00	65·00	64·75	—	63·94
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	31·50	32·00	32·00	32·00	—	31·88
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	31·50	31·50	32·00	32·00	—	31·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	26·25	26·00	27·00	27·00	—	26·56

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·50	4·50	4·50	4·38	—	4·47
Siano — *Foin*	„	6·50	7·00	7·50	7·50	—	7·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·50	5·25	—	5·19
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·63	0·67	0·60	0·38	—	0·57
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·81	0·75	0·81	0·84	—	0·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·75	0·75	0·78	0·75	—	0·76
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·98	1·15	1·15	1·12	—	1·10
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·35	1·23	1·38	1·39	—	1·34
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·20	1·20	1·30	1·19	—	1·22

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·50	1·50	1·78	1·65	—	1·61
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·53	0·63	0·67	0·59	—	0·61
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·94	0·90	1·00	0·93	—	0·94
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·77	0·76	0·87	0·80	—	0·80
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·00	4·00	3·50	3·50	—	3·7ς

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	146	111	32	3	57	41	10	6	23079	15244	5446	2389
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	201	110	74	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	1	—	1	—	692	45	622	25
Wyrób maszyn, aparatów, instr umentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	1	—	—	—	—	—	—	385	29	206	150
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	7	—	7	—	2	—	2	—	441	54	387	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	1	1	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	1	—	1	—	151	42	109	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	181	149	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	108	1	107	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	22	5	17	—	7	1	6	—	2858	402	2456	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	—	4	—	1	1	—	—	934	190	721	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	8	—	—	—	—	—	—	921	252	—	669
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	2	2	—	—	264	146	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	1	3	1	—	—	1	1166	120	580	466
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	2	2	—	—	166	66	33	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	82	82	—	—	29	28	—	1	11597	11383	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	558	558	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	2	2	—	—	702	702	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	10	10	—	—	7	3	—	4	1499	837	—	662
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	55	54	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. - *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	4915	4289	626	775	401	374	1059	611	448	463	213	250	4631	4079	552	1670	1259	411
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	130	130	—	18	18	—	18	18	—	—	—	—	130	130	—	32	32	—
„ włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	1200	1200	—	21	21	—	121	121	—	—	—	—	1100	1100	—	312	312	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	10	10	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	8	8	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	12	12	—	6	6	—	2	2	—	—	—	—	16	16	—	1	1	—

[1]) mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	146	130	16	7	6	1	9	6	3	—	—	—	144	130	14	77	67	10
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	19	16	3	7	5	2	7	6	1	—	—	—	19	15	4	3	2	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	22	18	4	4	1	3	4	3	1	—	—	—	22	16	6	5	4	1
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	2170	2065	105	210	190	20	380	356	24	229	211	18	2000	1899	101	200	146	54
Służba domowa — *Domestiques* . .	57	6	51	254	2	252	256	8	248	234	2	232	55	—	55	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	10	10	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	165	64	101	5	4	1	78	22	56	—	—	—	92	46	46	80	39	41
Biuraliści — *Employés de bureau* .	669	418	251	180	90	90	89	16	73	—	—	—	760	492	268	724	471	253
Technicy — *Techniciens*	3	3	—	19	19	—	3	3	—	—	—	—	19	19	—	17	17	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	204	139	65	10	7	3	74	42	32	—	—	—	140	104	36	121	87	34
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	108	78	30	24	22	2	16	6	10	—	—	—	116	94	22	96	79	17
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
75980	8661	6805	77836	74923	56819	24050	21622	2428	32769	31943	826	571	89	39	106

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
26,355.948·99	3,503.398·24	2389	2,216.770·17	469	94.288·67	2221	1,226.057·49	1391	291.805·17	27,346.661·67	3,305.881·74

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,025.388	4,920.798	104.590	44.486	40.515	3.971	28.162	2,337.473·29	49.696	10,280.568·23	5.786	372.131·36
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
5,661.047	5,387.118	273.929	175.327	161.403	13.924	36.675	2,084.940·77	11.555	1,155.889·56	9.360	1,087.138·85*)

*) W tem emerytury i renty 866.272·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane. *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
5.726	17.217·12	67.790	6.390	61.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.602	202.249·65	2.211	906	177	74.189	37.008	37.181

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,182.798[3])	1.340	19	240	100	27.409	3.628	267.892	228.338	39.554
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	169.400	287	—	—	—	6.632	—	36.516	36.516	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	144.000	235	18	—	—	6.082	—	33.840	33.840	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	269.400	261	1	229	1	4·695	3.246	84.225	49.861	34.364
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	600	4	—	—	—	69	—	285	285	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	162.800	234	—	—	40	5.146	118	44.005	42.720	1.285
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	231.200	319	—	11	59	4.785	264	69.021	65.116	3.905

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 205.398 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 205.398 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.